**RESUME**

**Personal Data:**

Full name (Sur-) : Joon Nam Oh (Mr. Oh)

Date of Birth : 07/June/1948

Place of Birth : Seoul, South Korea

Phone : +55(41)3367-1185

Mobile : +55(41)99165-0717

Address :

Rua Pedro Eloy de Souza, 187,

Bairro Alto (CEP: 82820-130)

Curitiba - PR – Brazil

E-mail : joonnamoh@gmail.com or jnacet@yahoo.com.br



**Professional Objective:**

Consecutive Translator (interpreter) of Korean – Portuguese (Br**),**

Translator (Text , Edition, Revision) of Korean – Portuguese (vice-versa) and English – Korean,

Interface between Brazilian Company & Korean company for Profitability increasing, absorption of technological or technical information,

Supervisor of Korean translators with general training

**Work Experience (Professional History):**

Translation in Text: since 1999 with the following clientes;

Petrobrás, Foxboro, Siebe, CBI, Nuevo Pignone, MarelliMotori, Rosemount, Sicmemotori, Rotary Club - Rio Grande do Sul, Apucacouros, César Intercom, Guardyan, All Tasks, Outwit, Mobile Technologies, Sabor do Som, TGS-Trad. Emerze, Donal Hank Translations, Hill & Knowlton, TranslationBooth, Crystal Hues, Landiz, Ministry of Agriculture (Brazil and South Korea), Amsterdam Sauer, Dr. Silkis website, Gogopay website, Alkemist, CP Language Institue, Gogopay, Idea Language Services, Word by Word Translations, Voxcity, Noske Skog Pisa (in 7 engeneerings), JFRS (Justiça Federal do Rio Grande do Sul), Rotary Curitiba, Projeto Aluminio, Hanil-Lubtec, Vertec, Estaleiro Atlântico Sul (Atlantico Sul Shipbuilder: Shipbuilding Engineering & Techological information of Samsung HI) <Between 2010 and 2015>, VALEXPORT (Fruits Exportation and Inspection Company) <Since 2017 until now>

**Consecutive Translation (interpretation): since 2004 with the following clients:**

Apucacouros Ind., Uni-Chem, Chokwang Leather, UN Vonlunatry Group, UN Environment Convention in Curitiba, Woosung Autocon, Goettsch, Klabin S.A., Nexfil, Casafilm do Brasil, Dukeun Unipal Co. Ltd. ,

Norske Skog Pisa, Meri, Degremónt, Veólia Water System Brasil, Centroprojekt, CBC, Metso, Irmãos Passaúra, Centriquip, LPM Engenharia, BME, CHP, CBTI, MCE, Niplan Engenharia, Tomé, Montcalm, Guides & Cia, Inox Tubos, RMB Máquinas e Embalagens Ltda, Sanpet Embalagens Ltda, IMG, Oryzon, Matriz Industrial, Tarmetel, Enterline., Philip Morris, Federal Mogul, Rotary club- Curitiba, Rotary – São José dos Pinhais, Prefeitura São José dos Pinhais, Projeto Aluminio, Latintech (CEMIG), Casa do Lava-car, Boheung-Cleon, Iljin, SINOBRAS, Kwangshin Mashine IndCo., Wonpoong, Samsung Heavy Industry, Estaleiro Atlântico Sul (Atlantico Sul Shipbuilding Company), ProjetoAl, Serilon, Starflex, VALEXPORT (Fruits Exportation and Inspection Company) <Since 2017 until now>

***Interfacing advisor between Brazilian and Korean companies****:*

**Apucacouros Ind**: (2006) Improvement of quality of leather according to Hyundai rules (Result: 10 years of extension of contract). Area > Leather production for car seats

**Klabin**: (2006 – 2007): Definition of termo de acceptance term of installation and equipment (Result: Letter of intention for more purchase of Korean equipment): Area > Production of paper boxes

**Norski Skog Pisa**: (2007-2008) In 7 engineering areas (Civil, mechanic, electic, of automation, of enviromental protection, chemical, electonic), general coordination of translators and equipment installers (Result: Detection of many technical errors): Area > Equipment of Production of newsprint papers and construction of new factory, and Efluent treatment/Fresh water treatment

**Hanil-Lubtec e Vertec**: (2009) Success for negotiation intervention (Result: Achievement of sales **agency agreement of Korean products. Area > Oil Distributor for some cars**

**Estaleiro Atlântico Sul (Shipyard):** (2010 -2015) Interfacing advisor for training of know-how and technologic information of the Samsung HI. And Coordinated translation of text Portuguese- Korean and English-Korean, Area > Ship building.

**VALEXPORT (Intermmediation for Exportation of Fruits from Farms:** (Since 2017 until now) Interfacing interpreter and translator among Pecking house staffs, Inspectors of Brazilian Government and Inspectoras of Korean Government, Area > Technical Inspection about Phitosanitary Certificate processes with packing -house of farms

*Other Areas;*

Worked by the Siemens (Telecommunications) for 30 years (1969 – 1999), as a technical consultant of sales department (for 3 years), manager of the telephone central installation Planning department (for 8 year), Manger of Develpment (Engineering) Department (for 8 years), Project Manager of serial pilot production and test Department (for 2 years), Expert/consultant in Techical Support of AS (for 9 years).

**Academic Qualification:**

Telecommunications Engineer (Equivalent by USA according to rule from Siemens (2000- 2004)

Centro Tecnológico de Peter von Siemens – Telecommunications Group (02/1969 - 01/1970) – A Level (1st position from 13 students)

Yong San High School (College) in South Korea (03/1963 - 01/1967) – A Level (5th position of 438 students))

**Credentials:**

Registered CTPS by Norski Skog da Pisa (Paper factory) as intepreter (7/2008 – 2/2009) and by Estaleiro Atlântico Sul (Shipbuilder) as Training Advisor in technology (5/2010 – 6/2015)

**Informations:**

MS - Project, PowerPoint, MS-Word, Wordfast, MS-Excel

**Languages:**

Brazilian Portuguese – (fluent) [almost native due to the long time using only Portuguese since 1966]

Korean – (fluent) [Native]

English - (advanced)

Spanish and German –(middle class)

**Professional trips:**

USA – English study and part-time jobs (2000-2005)

Korea – Researching of new product and new contract for the client (9/2008 -10/2008)